## *Η λεπτή μπλε γραμμή είναι ένα αναμμένο φυτίλι*[1]

*Το παρακάτω κείμενο αποτελεί μετάφραση κειμένου από τους Crimethinc (http://crimethinc.com/texts/r/bluefuse/), μια αναρχική κολεκτίβα στις ΗΠΑ. Η μετάφρασή του έγινε, όχι γιατί υπάρχει πλήρης ταύτιση με τα περιεχόμενα και την ανάλυσή του, αλλά γιατί αποτελεί μια κατάθεση, ένα βλέμμα, μια πρόταση στα γεγονότα από τους εκεί αγωνιζόμενους-ες. Και ο λόγος των εκεί αγωνιζόμενων μας είναι αναγκαίος για να γεφυρώνουμε τις γεωγραφικές μας αποστάσεις...*



Δεν θα έπρεπε να προκαλεί καμία έκπληξη το ότι το Ανώτατο Δικαστήριο του Saint Louis αρνήθηκε την άσκηση δίωξης στον Darren Wilson, τον αστυνομικό που δολοφόνησε τον Michael Brown τον περασμένο Αύγουστο στο Ferguson του Missouri. Διάφοροι πολιτικοί και μέσα μαζικής ενημέρωσης είχαν κοπιάσει για να προετοιμάσουν το κοινό για μια τέτοια απόφαση, μήνες πριν. Γνώριζαν εκείνο που οι φλογεροί φιλελεύθεροι και οι ηγέτες των κοινοτήτων δεν έχουν ακόμη καταλάβει: ότι ο μόνος ικανός τρόπος για να διατηρηθεί η κοινωνική τάξη, είναι στο να παραχωρείται εν λευκώ στην αστυνομία, η δυνατότητα να εκτελεί μαύρους κατά βούληση. Σε αντίθετη περίπτωση, θα ήταν αδύνατο να διατηρηθούν οι φυλετικές και οικονομικές ανισότητες που είναι θεμελιώδους σημασίας για αυτήν την κοινωνία. Σε πείσμα της γενικευμένης κοινωνικής οργής, ακόμη και με το κόστος των πιθανών λεηλασιών και εμπρησμών, το νομικό σύστημα θα προστατεύει πάντα τους αστυνομικούς από τις συνέπειες των πράξεών τους –γιατί απλά χωρίς αυτές δεν θα μπορούσε το ίδιο να υπάρξει.

Η ετυμηγορία των ενόρκων δεν είναι μια αποτυχία του συστήματος δικαιοσύνης, αλλά ένα μάθημα για την στοιχειώδη λειτουργία του. Ομοίως, η αναταραχή που διασπείρεται από το Φέργκιουσον δεν είναι μια τραγική αποτυχία να διοχετεύτει η διαμαρτυρία σε «παραγωγικές ατραπούς», αλλά ένα σημάδι της μορφής που όλα τα μελλοντικά κοινωνικά κινήματα θα πρέπει να πάρουν, για να έχουν την ελάχιστη ευκαιρία να αντιμετωπίσουν με επιτυχία τα ίδια τα προβλήματα που τα γεννούν.

Μια οικονομία με αποκλειστικό γνώμονα το κέρδος, δημιουργεί συνεχώς διευρυνόμενο χάσμα μεταξύ πλουσίων και φτωχών. Από την εποχή της δουλείας, αυτή η κατάσταση έχει σταθεροποιηθεί με την εφεύρεση των «λευκών προνομίων»- μια δωροδοκία για να αποθαρρυνθεί οποιαδήποτε αίσθηση κοινών συμφερόντων των φτωχών λευκών με τους φτωχούς μαύρους. Αλλά όσο περισσότερες είναι ανισορροπίες σε μια κοινωνία-φυλετικές, οικονομικές κτλ- τόσο μεγαλύτερη η δύναμη που χρειάζεται για να επιβληθούν.

---

[1] *Η "λεπτή μπλε γραμμή" είναι ένας όρος στην καθομιλουμένη των ΗΠΑ που αναφέρεται γενικά στην αστυνομία (με θετικό πρόσημο). Η λεπτή μπλε γραμμή -η αστυνομία δηλαδή- συμβολίζει το όριο ανάμεσα στο χάος και την έννομη τάξη.*